Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 45 (1958)
Heft: 3: Bauten der Industrie

Rubrik: Résumés français

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Résumés français

Planification industrielle 73

par Hans Rudolf Suter

La soudaineté de la première révolution industrielle et la série d'innovations qui l'ont suivie ont, la chose est bien connue, trop souvent amené les entreprises industrielles à se développer irrationnellement. D'où la nécessité de planifier de mieux en mieux, spécialement dans les pays que leur haut standard de vie oblige à créer, pour soutenir la concurrence, les meilleures conditions de travail et de fabrication. – La planification, qui réclame l'étude de l'entourage et du processus du travail, n'est donc pas seulement d'ordre architectural et fonctionnel, mais doit aussi tenir compte des problèmes financiers et économiques, en même temps que ne pas négliger les extensions à venir. – Comme, dans un grand nombre de cas, il s'agit, non de créer de toutes pièces une entreprise nouvelle, mais de moderniser des établissements déjà existants, le mieux sera de chercher une synthèse entre ce qui est et ce qui doit être, dans le souci que la planification soit toujours une aide et jamais un obstacle.

Entrepôt de la compagnie «Eternit Verkauf-AG», Zurich 82

1957; arch.: O. Glaus FAS/SIA, Zurich; collab.: H. Kuhn, arch., Zurich; ing.: E. Schmidli, Glattbrugg-Zurich

Sur un terrain de 37 m sur 72, on a créé deux corps de bâtiment, en donnant la plus grande importance à la facilité d'accès (longues rampes de chargement et déchargement) de même qu'à la plus grande brièveté possible dans le trafic interne. Volume d'ensemble: 42000 m³; coût au m³: 75 fr.

Halle de fabrication et centrale électrique de l'«Aluminium-Schweisswerk AG», Schlieren 84

1955/57; Suter & Suter, arch. FAS/SIA, Bâle; ing.: E. Ganahl SIA, Zurich, direction du chantier: H. Herzig, arch. SIA, Brugg

Halle de sheds triple, sans souterrain, pour la fabrication de tanks d'acier et d'aluminium. Centrale de 4 étages, avec souterrain. Une salle de conférence.

Centrale électrique de la papeterie Utzenstorf 86

1954/55; Suter & Suter, arch. FAS/SIA, Bâle; ing.: A. Wildberger SIA, Schaffhouse

Un bâtiment pour les chaudières; un bâtiment annexe avec transformateur au rez-de-chaussée et générateur à l'étage.

Halle de fabrication et de magasinage de la fabrique de matelas Robusta, Bâle 88

1955/56; arch.: M. H. Burckhardt FAS/SIA et K. A. Burckhardt FAS/SIA, Bâle; ing.: Gruner frères, Bâle

Bâtiments établis sur un terrain de 30 m sur 130, entre la rue d'accès et la voie ferrée.

Ateliers de l'«Alfag», Schlieren 90

1956/57; arch.: Dr h. c. A. Meili, Zurich; P. Soutter, ing. dipl., Zurich

Atelier de réparation de camions et voitures, dépôt de pièces détachées, locaux de vente et bureaux.

Imprimerie des éditions Mondadori, à Vérone 92

1954/57; Dr. h. c. A. Meili, arch. FAS/SIA, Zurich; M. Mazzarotto, ing., Milan-Lausanne

Sur un terrain de 65000 m² de surface, l'éditeur Mondadori a fait construire, à la lisière Est de Vérone (où il possède depuis longtemps dans le centre une imprimerie des plus efficaces) une nouvelle imprimerie appelée à réaliser 30000 volumes par mois et, également mensuellement, 10 millions d'exemplaires de périodiques. Selon la coutume italienne, l'ensemble est circonscrit de murs ou de grilles, avec deux portails gardés chacun par un concierge. Les bâtiments principaux sont affectés à tous les services d'une vaste imprimerie moderne: typographie, offset, rotatives et reliure. Des cours-jardins sont ménagées, et on a accordé une grande importance au problème de l'éclairage, partie naturel (à la différence de ce qui se passe en Amérique, le travailleur européen se sent mieux quand il reste en liaison avec le monde extérieur), partie artificiel. Le bâtiment administratif, outre un petit logement diurne pour le directeur général, comporte, attenant à la cour d'entrée, un atrium d'honneur, avec bassin, céramiques bleues et double escalier. Le matériau dominant est le béton, avec maçonnerie de brique; façade de 144 m rehaussée de pilastres en marbre de Prun (comme l'amphithéâtre de Vérone).

Sculptures de métal dans un établissement industriel zurichois 98

par Eduard Briner

Les firmes Luwa AG et Metallbau AG ont non seulement acquis la grande Helvétia de R. Kissling, jadis à la Société de Banque Suisse, mais encore mis en place, outre un ventilateur d'effet «abstrait», un «mobile» construit par l'une des entreprises, de même qu'une figure de Germaine Richier censée évoquer «La Cité» avec une peinture sur métal de M. E. Vieira da Silva, et aussi un «Aigle» de R. Müller, la «Beast» de Chadwick, etc. Exemple remarquable d'encouragement à l'art.

Bâtiment de fabrication de la «Phönix-Elektrizitäts-GmbH» 101

1957; arch.: E. Schulze-Fielitz, U. S. von Altenstadt et E. von Rudloff

Usine dépendant d'une compagnie spécialisée dans les articles d'électricité. Halle de fabrication attenant à une halle d'entrepôt. En outre, un second bâtiment abrite l'administration et les locaux d'affectation sociale.

Fabrique de textiles près d'Helsinki 102

1955; arch. V. Reveti, Helsinki

Halle de fabrication avec trois ailes perpendiculaires pour l'administration et la réception.

L'encouragement à l'art par l'industrie et l'économie privée bâloises 107

par Maria Netter

Outre que, de même que dans les constructions des services publics, la coutume s'est établie d'affecter un certain pourcentage du coût des édifices des entreprises privées à leur ornementation artistique, les grandes firmes bâloises (entre autres R. Geigy, CIBA, les compagnies d'assurance La Nationale suisse et Bâloise-Transports) consacrent maintenant régulièrement un certain crédit à l'acquisition d'œuvres d'art intégrées à leurs bâtiments ou aux collections qu'elles ont tenu à honneur de constituer. Le fait que la grande industrie bâloise a cessé d'être exclusivement entre les mains des grandes familles de l'antique cité explique sans doute l'intérêt porté à l'art contemporain. Grand rôle personnel des directeurs tant à la Nationale qu'à la Bâloise-Transports dans la constitution des collections d'art suisse ou bâlois. La CIBA a acquis une douzaine de dessins de maîtres allemands du prince de Liechtenstein. Elle a en outre subventionné deux ouvrages capitaux: l'analyse radiologique des toiles de Konrad Witz par Aulmann (à paraître), et l'étude de R. Rosenberg sur «Les Sonates pour piano de Beethoven».